

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços: www.balay.es

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica.
PT 707 500 545 (PT 0,10€/min. Mobile 0,25€/min)

Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica.
Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Índice	Página
Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Depois da lavagem	4
Regulações individuais	5
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Instruções de segurança	8
Valores de consumo	8
Antes da primeira lavagem/Conservação	9
Notas para indicadores luminosos	9
Manutenção	10
Que fazer, se ...	11

Protecção do meio ambiente/Indicações sobre poupança

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem (conforme o modelo).
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora (conforme o modelo).

Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
 - para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
 - para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.
- Não deixar as crianças junto da máquina de lavar roupa, sem qualquer vigilância!
 - A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
 - Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!

Preparação

- Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.
- ### Verificar a máquina

 - Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
 - Contactar a Assistência Técnica!
- ### Ligar a ficha à tomada

Só com as mãos secas!
Puxar apenas pela ficha!
- ### Abrir a torneira da água
- Compartimento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

Compartimento ☼: amaciador, goma

Compartimento I: detergente para pré-lavagem (conforme o modelo)

Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.

resistentes algod.	tecidos resistentes
resistentes algod. + prelav. (prelavado)	tecidos resistentes, pré-lavagem a 30 °C
plus (enxaguamento)	seguido de centrifugação
☉ (centrifugação)	de roupa lavada à mão
plus (escoamento)	da água de enxaguamento
lana/lã	lãs laváveis à mão e na máquina
delicado	tecidos laváveis delicados
sintéticos	tecidos de limpeza fácil

(*velocidades de centrifugação conforme o modelo)

Selector de programas

Indicação do estado

Funções adicionais*

Início

Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.

- preparado
- lavagem
- enxaguamento
- centrifugação
- terminada

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → página 9.

Separar a roupa e colocá-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!
Respeitar as indicações das etiquetas.
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.
A carga máxima não deve ser ultrapassada → página 7.

Respeitar as indicações importantes → página 6!

Misturar peças de roupa grandes com pequenas!
Abrir o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

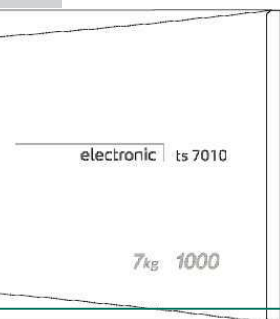
Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:
quantidade de roupa, grau de sujidade, grau de dureza da água (esta
informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do
fabricante.
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e
colocá-lo dentro do tambor.

i Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e
vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco
de água. Evita o entupimento da passagem.

Regular e ajustar o programa

i Funções adicionais →
Regulações individuais, página 5.



Seleccionar **inicio**
(iniciar)



1

2

Lavagem

Gaveta do detergente
com compartimentos I, II e

Tambor

Painel de comando

Óculo



Tampa de serviço
para bomba de
escoamento

Lavagem



Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.
Caso **flot** (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o
selector de programas em **plus (escoamento)** ou
seleccionar uma velocidade de centrifugação.
Seleccionar **inicio (Iniciar)**.



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente
abertos para que possam secar
completamente.



Fechar a torneira da água



Desligar

Colocar o selector de programas em **stop (desligar)**

Fim do programa, se ...

... o indicador luminoso **(centrifugação)** - → **(terminada)**
começa a piscar.

Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:
– Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar
 plus (enxaguamento).
– Seleccionar **inicio (iniciar)**.
No caso de programas com temperatura baixa:
– Seleccionar **(centrifugação)** ou **plus**
(escoamento).
– Seleccionar **inicio (iniciar)**.

Alterar o programa, se ...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:
– Seleccionar um novo programa.
– Seleccionar **inicio (iniciar)**. O novo programa
começa do início.

Regulações individuais

- **Funções adicionais** → também tabela de programas, *página 7*.

1000
600

centrif.
(centrifugação)

 reduzir a velocidade de centrifugação (*valores segundo modelo*).
- flot

 a água permanece na água do último enxaguamenro
- inicio (iniciar)

Para iniciar o programa.



Indicações importantes



- Cuidar da roupa e da máquina**
- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
 - Esvaziar os bolsos.
 - Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
 - Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
 - Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
 - Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
 - Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



- Roupa com sujidade diferente**
- | | | |
|---------|--|---|
| | | Lavar separadamente a roupa nova. |
| ligeira | | Sem pré-lavagem. |
| | | Se necessário, tratar nódoas previamente.
Seleccionar resistentes algod. extra 60 °C. |
| forte | | Introduzir menos roupa.
Seleccionar resistentes algod. + prelav. (pré-lavagem) 60 °C. |



- Lavagem com goma** *A roupa não deve ser tratada com amaciador.*
- A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador ⌘ (se necessário, limpar primeiro).



- Tingir / Descolorir**
- Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

Programas	°C	máx.	Tipo de roupa	Funções adicionais; indicações
resistentes algod.	frio, 40, 60, 90 °C			
resistentes algod. extra	60 °C	7 kg	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	1000L centríf. (centrifugação), ∇ flot
resistentes + prelav. (pré-lavagem)	60 °C			
sintéticos	frio, 40 °C, 60 °C	3 kg	tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	1000L centríf. (centrifugação), ∇ flot
delicado	frio	2 kg	para tecidos delicados laváveis na máquina, por ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex., cortinas)	1000L centríf. (centrifugação), ∇ flot; sem centrifugação entre os ciclos de enxaguamento
🧶 / lana/lã	frio		tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrotar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)

Programas adicionais **plus (enxaguamento)**, **plus (escoamento)** **plus (centrifugação)**, **plus (centrifugação)** - distribuir o detergente pelos compartimentos **I** e **II**

i Programas sem Pré-lavagem - deitar o detergente no compartimento **II**, programas com Pré-lavagem - distribuir o detergente pelos compartimentos **I** e **II** (conforme o modelo).

9306 / 9000628189

3TS70105A

Balay Electrogeräte GmbH
Carl-Wery Str. 34
81739 Munich / Alemanha



Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

Perigo de choque eléctrico	- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico! - Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.
Perigo de morte	No final da vida útil do aparelho: - Desligar a ficha da tomada. - Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha. - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.
Perigo de asfixia	- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.
Perigo de envenenamento	- Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.
Perigo de explosão	- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, por ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. - Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.
Perigo de ferimentos	- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas. - Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente. - Não subir para cima da máquina de lavar roupa. - Não se apoiar no óculo aberto. - Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. - Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento!

Valores de consumo dependendo do modelo

Programa	Carga	Electricidade***	Água***	Duração do programa***
resistentes algod. 40 °C*	7 kg	0,85 kWh	65 l	02:25 h
resistentes algod. 60 °C*	7 kg	1,40 kWh	65 l	02:40 h
resistentes algod. 90 °C	7 kg	2,10 kWh	70 l	02:40 h
sintéticos 40 °C*	3 kg	0,55 kWh	48 l	01:15 h
delicado frio	2 kg	0,28 kWh	48 l	00:44 h
🧶 / lana/lã frio	2 kg	0,20 kWh	32 l	00:53 h

* Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.
Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação (*dependendo do modelo*).

Programa	Carga	Consumo de energia anual	Consumo de água anual
resistentes algod. extra 40/60 °C**	7/3,5kg	219 kWh	10900 l

** Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 2010/30/CE com água fria (15 °C).
*** Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações. Da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

Limpeza



- Perigo de choque eléctrico!
Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:

- aprox. 1 litro de água
- detergente (dosear conforme as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água)

Colocar o selector de programas em **resistentes algod. 60 °C** e **início (iniciar)**. No final do programa, colocar o selector de programas em **stop (desligar)**.



Carcaça da máquina, painel de comando

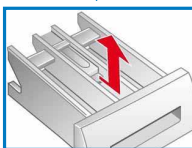
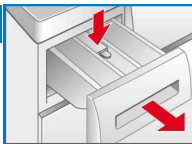
- Limpar com um pano macio e húmido.
- Não utilizar panos, esfregões nem produtos de limpeza abrasivos (produtos para limpeza de aço inoxidável).
- Remover de imediato restos de detergente e de outros produtos de limpeza.
- Proibida a limpeza com jacto de água.



Limpar a gaveta do detergente e o alojamento ...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar a aplicação para baixo e retirar totalmente a gaveta do alojamento.
2. Remover dispositivo para fora: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Limpar e secar o distribuidor de detergente e a aplicação com água e uma escova. Remover também resíduos de detergente e amaciador do alojamento.
4. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
5. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.



Tambor de lavagem e manga de borracha

Secar o interior da manga de borracha com um pano. Deixar a porta aberta, para que o tambor seque. Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.



Descalcificar

Sem roupa na máquina!

Descalcificar de acordo com as instruções do fabricante do produto de descalcificação, desnecessário em caso de dosagem correcta do detergente.

Notas para indicadores luminosos

Indicadores luminosos para indicação de estado e/ou teclas estão a piscar:

(lavagem) e (enxaguamento)	Fechar o óculo correctamente; eventualmente, roupa entalada.
(lavagem) e (centrifugação)	Abrir completamente a torneira da água, mangueira de admissão dobrada/entalada; Limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
(centrifugação) e (enxaguamento)	Bomba de escoamento obstruída; limpar a bomba de escoamento → <i>página 10</i> . Mangueira/Tubo de escoamento entupida/o; limpar a mangueira de escoamento no sifão → <i>página 10</i> .
(enxaguamento)	Falha no motor. Chamar a Assistência Técnica!
Todos os indicadores luminosos estão a piscar.	Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica.

Manutenção



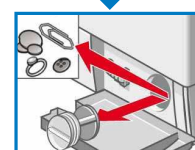
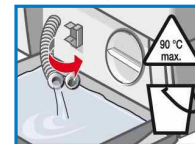
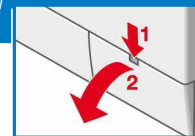
- Perigo de queimadura!
Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!



Bomba de escoamento

Colocar o selector de programas em **stop (desligar)**, desligar a ficha da tomada.

1. Abrir e retirar a tampa de serviço.
2. **Para modelos com mangueira de esvaziamento:** Retirar a mangueira de esvaziamento do suporte e puxá-la da carcaça. Colocar o recipiente por baixo. Extrair o tampão, deixar escorrer a água de lavagem. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de esvaziamento no suporte.
- 2* **Para modelos sem mangueira de esvaziamento:** Desenroscar cuidadosamente a tampa da bomba, até a água de lavagem começar a escorrer. Assim que a tampa de serviço estiver meio cheia, enroscar a tampa da bomba e despejar a tampa de serviço. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.
3. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual)
4. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de escoamento tem de rodar livremente).
5. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
6. Colocar e fechar a tampa de serviço.



Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: deitar 1 litro de água no compartimento II e iniciar o programa **plus (escoamento)**.



Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **stop (desligar)**, desligar a ficha da tomada.

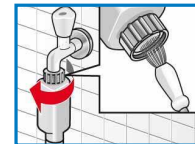
1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



Filtro de rede na admissão de água

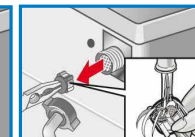
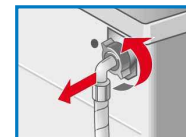
Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar um qualquer programa (excepto (centrifugação) / plus (escoamento)).
3. Seleccionar **início (iniciar)**. Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **stop (desligar)**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:
1. Dependendo do modelo:
Retirar a mangueira da torneira da água.
Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



e/ou em modelos Standard e Aqua-Secure:

- Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.
2. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.



O que fazer, se ...

●	houver derrame de água	– Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento. – Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
●	não houver admissão de água; o detergente não for adicionado.	– Não foi seleccionada a opção inicio (iniciar)? – A torneira da água foi aberta? – O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>página 10</i>. – A mangueira de admissão está dobrada ou entalada?
●	não conseguir abrir o óculo.	– Função de segurança activa. Esperar aproximadamente 2 minutos. – Foi seleccionada a opção flot (sem centrifugação)? → <i>páginas 3 e 4</i>.
●	o programa não iniciar.	– Não foi seleccionada a opção inicio (iniciar)? – O óculo está fechado?
●	não houver escoamento da água de lavagem.	– Foi seleccionada a opção flot (sem centrifugação)? → <i>páginas 3 e 4</i>. – Limpar a bomba de escoamento → <i>página 10</i>. – Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
●	não for visível água dentro do tambor.	– Não há problema - água abaixo do campo de visão.
●	se o resultado da centrifugação não for satisfatório. Roupa molhada/demasiado húmida.	– Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa. Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor. – Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>página 5</i>.
●	fase inicial de centrifugação com arranques repetidos.	– Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
●	estiver água residual no compartimento do amaciador.	– Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada. – Se necessário, limpar dispositivo da gaveta → <i>página 9</i>.
●	houver formação de ruído dentro da máquina de lavar roupa.	– Executar o programa resistentes algod. 90 °C sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
●	da gaveta de detergente sai espuma.	– Foi utilizado demasiado detergente? Se sair espuma pela gaveta do detergente: deitar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água no compartimento II (não em caso de tecidos outdoor e com plumas!). – Reduzir a dosagem do detergente na próxima lavagem.
●	houver forte formação de ruído, vibrações e “deslocamento” durante a centrifugação.	– Pés da máquina bem fixos? Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação</i>. – Os dispositivos de segurança para transporte foram retirados? Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação</i>.
●	ruídos na centrifugação e no escoamento.	– Limpar a bomba de esgoto → <i>página 10</i>.
●	os indicadores luminosos não funcionam durante a operação.	– Corte de energia? – Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor. – Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.
●	o programa demorar mais do que é habitual.	– Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa. – Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
●	houver resíduos de detergente na roupa.	– Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água. – Seleccionar plus (enxaguamento) ou escovar a roupa depois da lavagem.

Se não for possível eliminar uma anomalia (ligar/desligar) ou for necessária uma reparação:

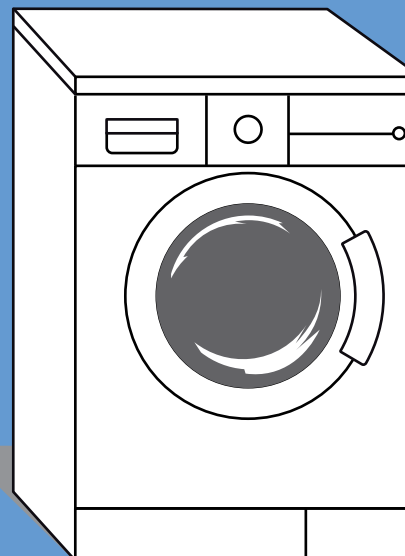
- Colocar o selector de programas em **stop (desligar)** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica → *Instruções de instalação*.



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!



www.balay.es



Máquina de lavar roupa

Instruções de Utilização

pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!